

DE BENUTZERHANDBUCH
Videoaußeneinheiten

EN USER MANUAL
Video outdoor panels

FR MANUEL D'UTILISATEUR
Panneaux extérieurs vidéo

RO MANUALUL UTILIZATORULUI
Panouri exterioare video

FLUSH mounting

SURFACE mounting

urban 8 Fam.	expert 255 Fam.	urban 8 Fam.	expert 255 Fam.
VPU.08F03.ELB(W)TL	VPE.OBF03.ELB(W)TL	VPU.08S03.ELB(W)TL	VPE.OBS03.ELB(W)TL
354 x 127 x 42 mm / 2,1 kg	354 x 127 x 42 mm / 2,1 kg	341 x 113 x 36 mm / 1,9 kg	341 x 113 x 36 mm / 1,9 kg
Aluminium-Case + Secured Glass; IP 44; -30°C... +80°C			
CMOS 1.3" 800 TVL video camera			
RFID card access			
Operating voltage: 11 ... 14 Vd.c.			
Stand-by current: 60 mAd.c. Summer / 130 mAd.c. Winter			
Operating current: 220 mAd.c. Summer / 300 mAd.c. Winter			

1 DE Garantie

- Anhand des Kaufdokuments wird gemäß den geltenden Rechtsvorschriften eine Garantie von 24 Monaten gewährt.
- Für Fehler und / oder versteckte Mängel wird eine Garantie gewährt.
- Die Garantie wird NICHT gewährt für: falsche, dem vorliegenden Bedienerhandbuch nicht entsprechende Installation und/ oder Verwendung; zerbrochenes Glas, Schläge, mechanische Stöße; Diebstahl, Feuer, Überschwemmungen, Naturkatastrophen; ungeschütztes Produkt bei Renovierungsarbeiten; die RFID-Zugangskarten (Tags), die als Verbrauchsmaterialien gelten.

EN Warranty

- A 24-month warranty is granted, according to the existing legislation, based on the purchase document.
- Warranty is granted for non-conformity and/or hidden defects.
- Warranty is NOT granted for: incorrect installation and/or operation, non-compliant with this manual; broken glass, blows, mechanical shocks; theft, fire, floods, natural disasters; unprotected products during renovation activities; the RFID access cards (tags), which are considered consumables.

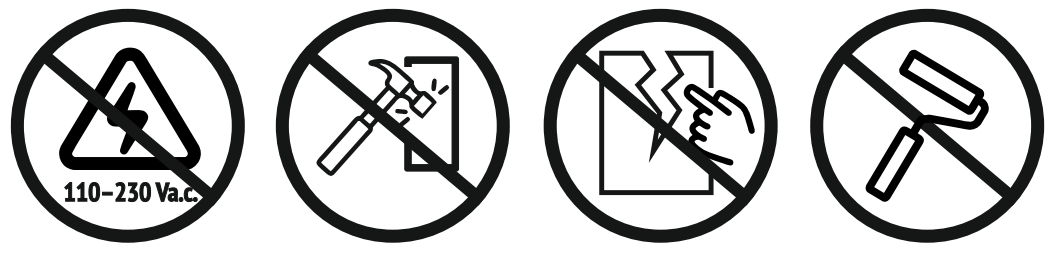
FR Garantie

- Une garantie de 24 mois est accordée conformément à la législation en vigueur, sur la base du document d'achat.
- La garantie s'applique en cas de non-conformités et / ou de défauts cachés.
- La garantie N'EST PAS accordée pour: installation et/ ou fonctionnement incorrects, non conformes à ce manuel; verre brisé, coups, chocs mécaniques; vol, incendie, inondations, catastrophes naturelles; produits non protégés lors des activités de rénovation; les cartes d'accès RFID (tags), qui sont des consommables.

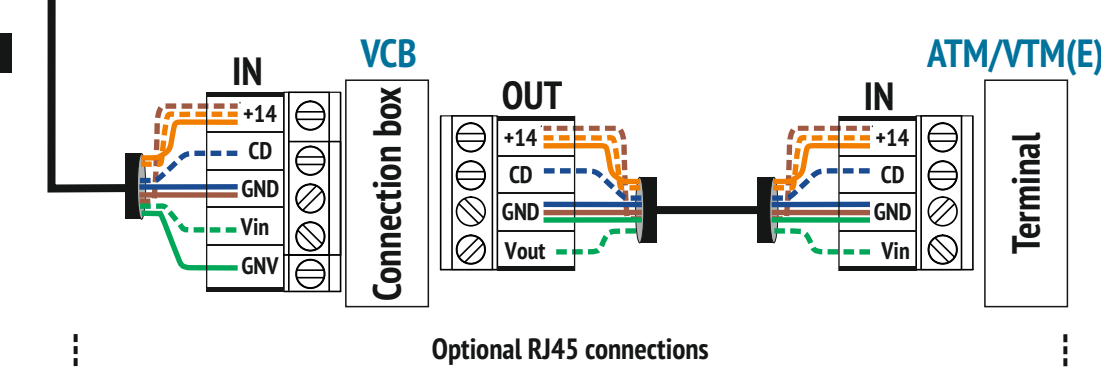
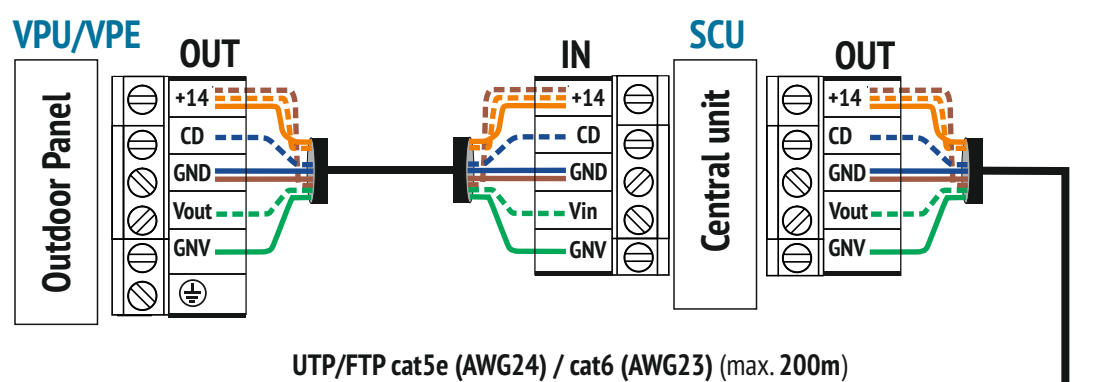
RO Garanție

- Se acordă garanție 24 luni, conform legislației în vigoare, pe baza documentului de achiziție.
- Garanția se acordă pentru lipsa conformității și/ sau vicii ascunse.
- NU se acordă garanție pentru: instalare și/ sau exploatare incorrecte, neconforme cu prezentul manual; sticlă spartă, lovitură, șocuri mecanice; furt, foc, inundații, calamități naturale; neprotejarea produselor în timpul lucrărilor de renovare; cardurile (tag-uri) RFID de acces, care sunt materiale consumabile.

2	DE	Sicherheitshinweise	FR	Instructions de sécurité
	EN	Safety instructions	RO	Instrucțiuni de siguranță

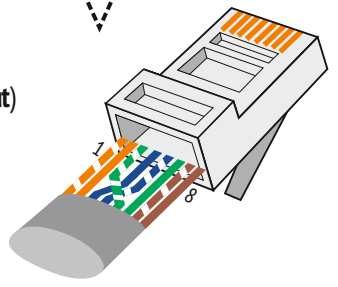


3	DE	Kabel und Installation	FR	Câbles et installation
	EN	Cables and installation	RO	Cabluri și instalare

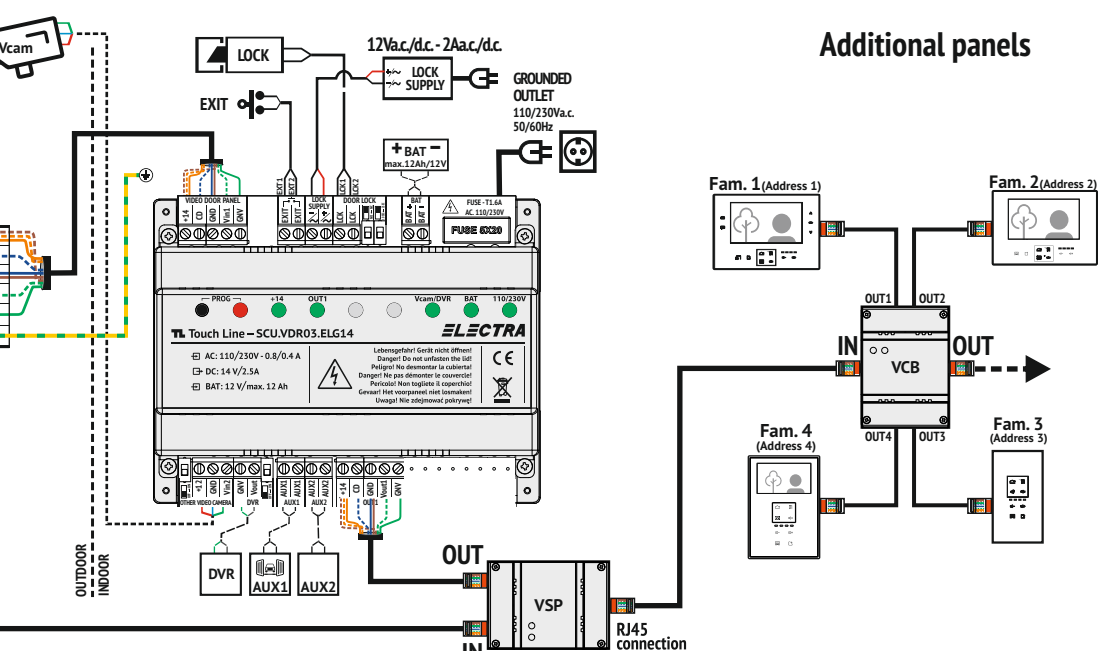
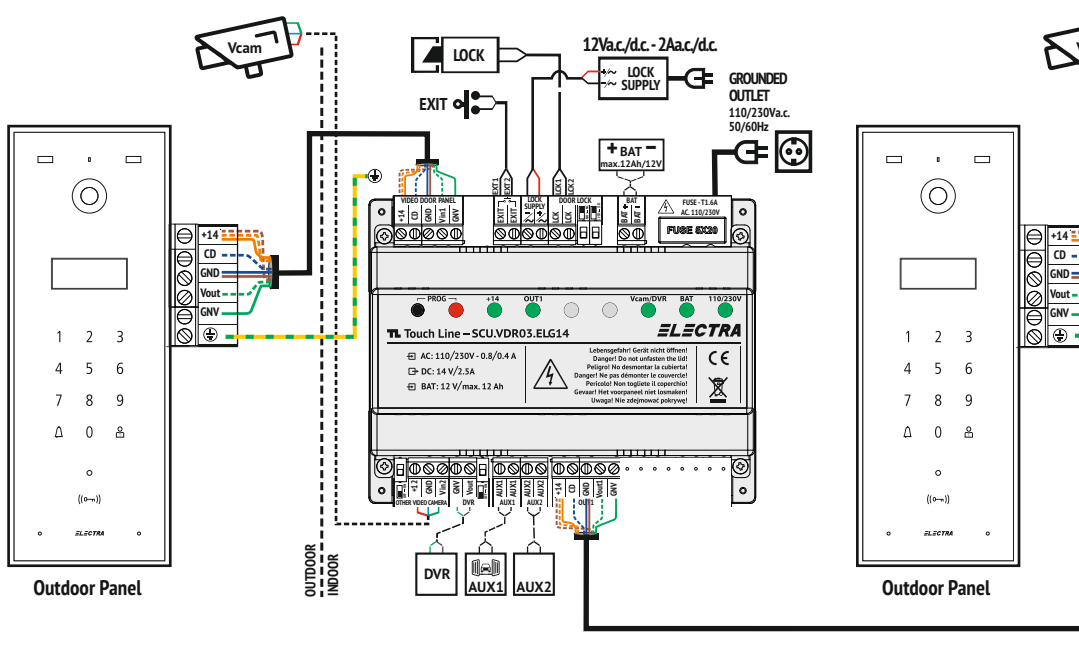
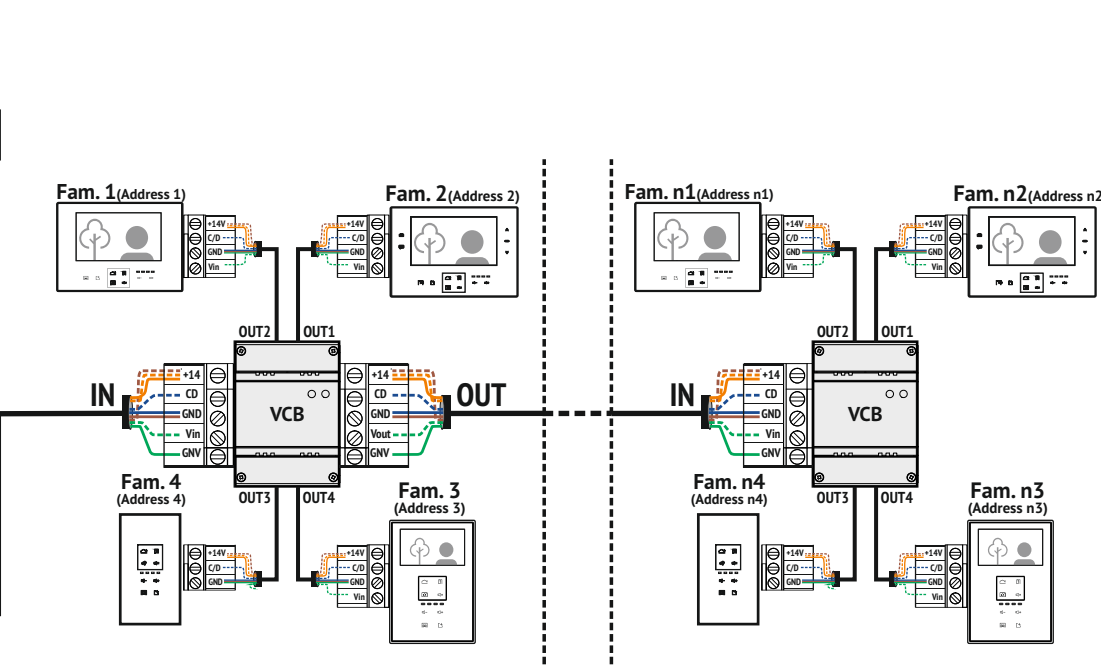
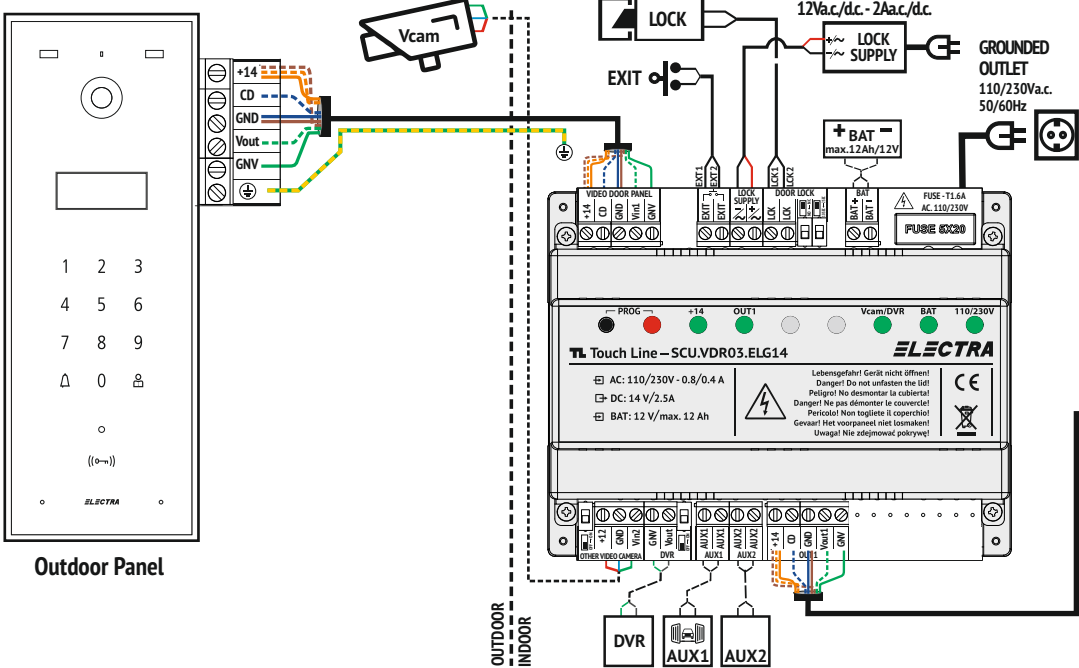


Optional RJ45 connections

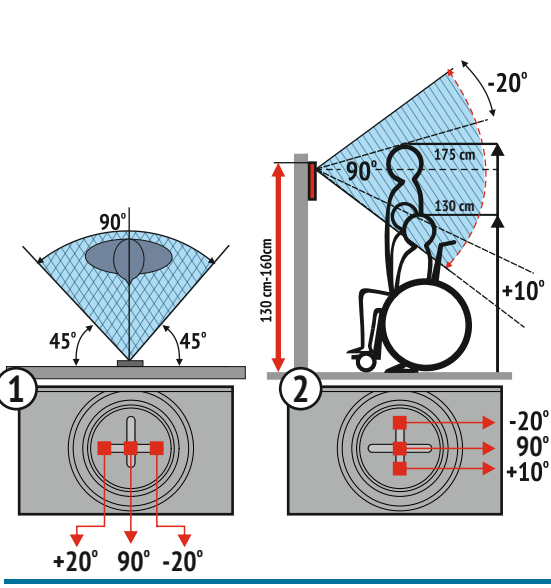
1. White-Orange (+14V)
2. Orange (+14V)
3. White-Green (Vin/Vout)
4. Blue (GND)
5. White-Blue (CD)
6. Green (GNV)
7. White-Brown (+14V)
8. Brown (GND)



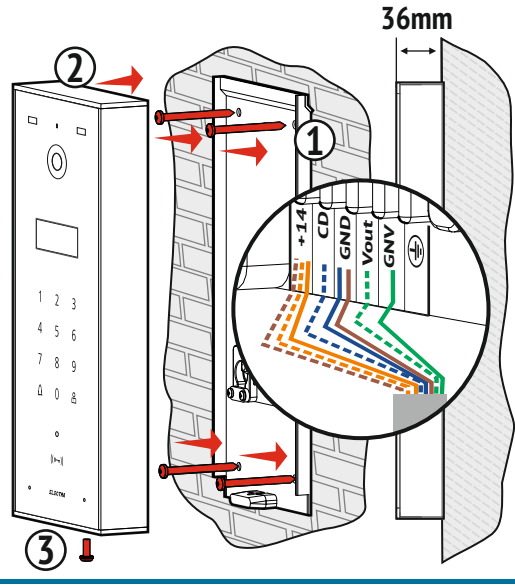
DE	Schaltpläne	EN	Connection diagrams	FR	Schémas de connexion	RO	Scheme de conexiuni
----	-------------	----	---------------------	----	----------------------	----	---------------------



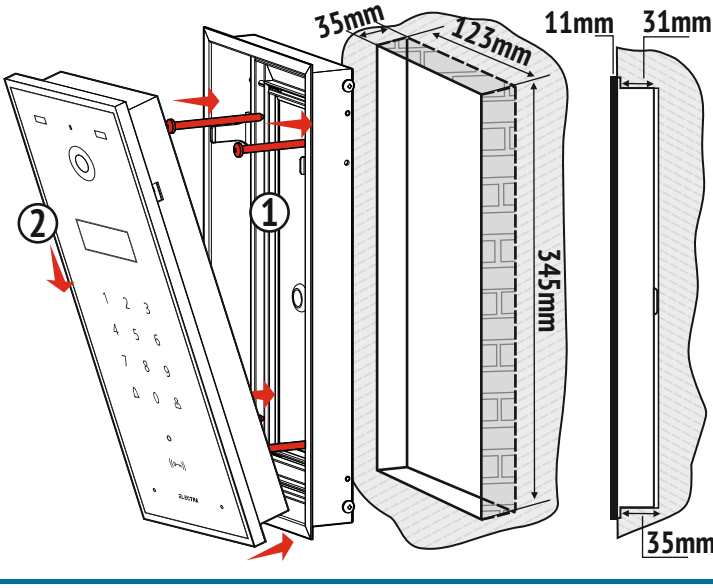
Orientation of the video panel camera



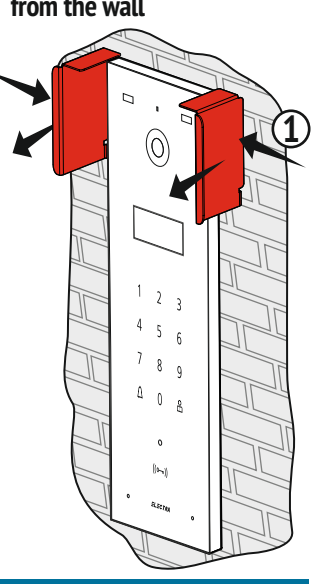
Mounting on the wall - Surface panel



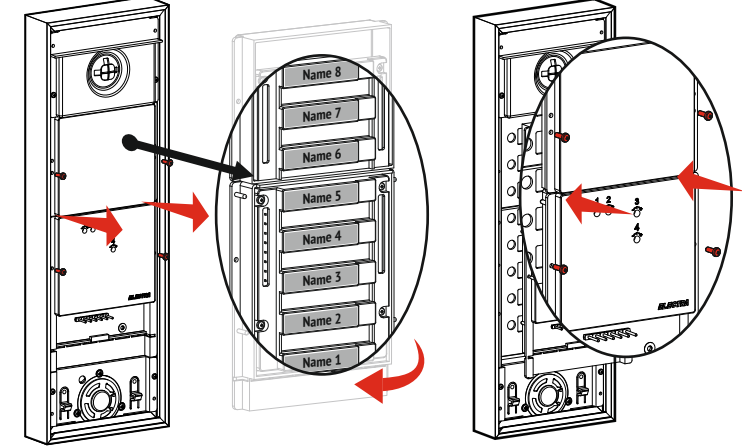
Mounting on the wall - Flush panel



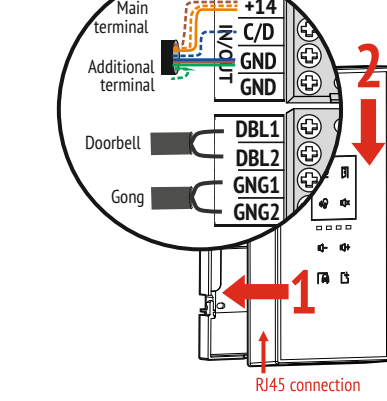
Removing the flush panel from the wall



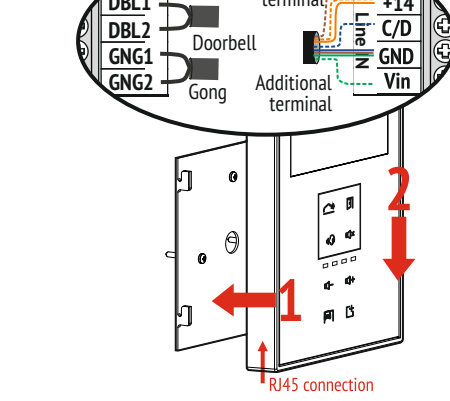
Dismantling of the module and addition of the name labels



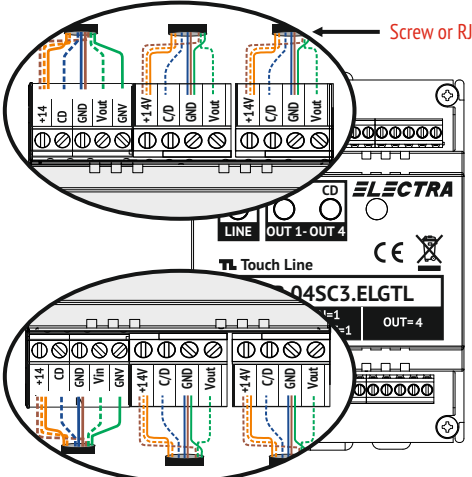
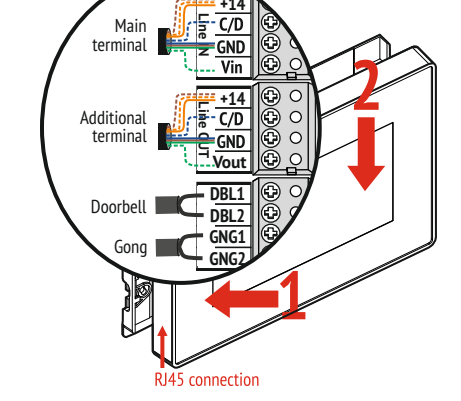
smart AUDIO terminal



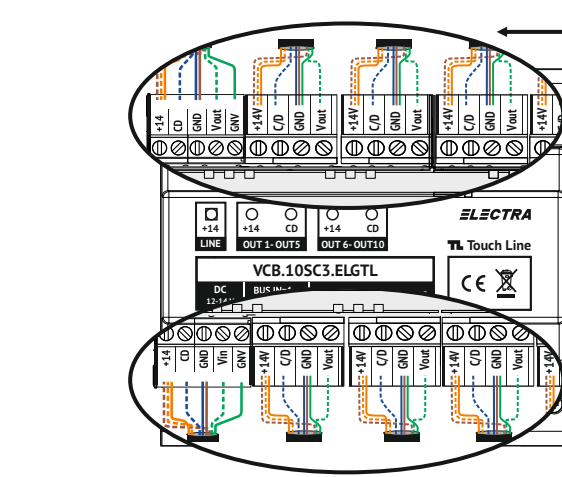
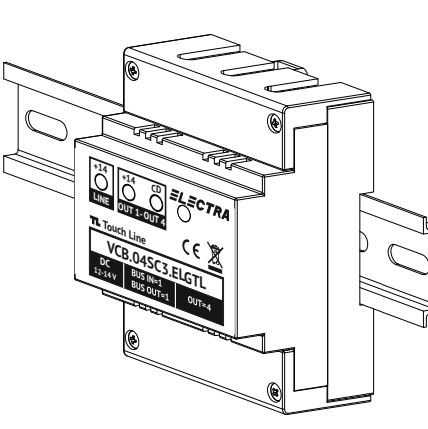
smart 4.3" VIDEO terminal



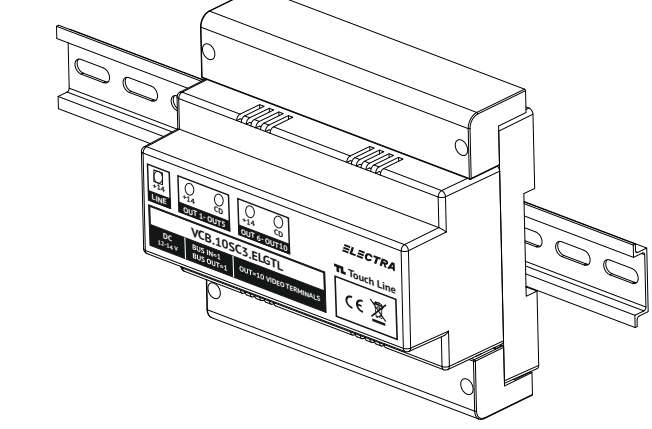
smart / extra 7" VIDEO terminal



Connection box - 4 outputs



Connection box - 10 outputs



5 DE Programmierung	EN Programming	FR Programmation	RO Programare
<p>Programmiermodus aktivieren</p> <p>Drücken Sie lange die PROG-Taste bei SCU um in den Programmiermodus zu gelangen → Die rote LED leuchtet auf.</p>	<p>Programming mode enabling</p> <p>Long press the PROG button at SCU to enter programming mode → The red LED turns on.</p>	<p>Activation du mode programmation</p> <p>Appuyez longuement la touche PROG du SCU pour entrer en mode de programmation → Le LED rouge s'éclaire.</p>	<p>Activare mod programare</p> <p>Apăsati lung butonul PROG la SCU pentru a intra în modul programare → LED-ul roșu se aprinde.</p>
<p>Videoaußeneinheit</p> <p>Schritt 1 Berühren Sie lange die Δ Taste an der Außeneinheit → Die Außeneinheit bestätigt mit einem langen Piepton. Das Display zeigt:</p> <p style="text-align: center;">Pin eingeben:</p> <p>Schritt 2 Geben Sie den PIN-Code des Herstellers ein (0000) → Die Außeneinheit bestätigt mit einem langen Piepton. Das Display zeigt das folgende MENÜ:</p> <ol style="list-style-type: none"> PIN ändern - Programmieren eines neuen, personalisierten PIN-Codes Neues Tag - Programmieren der RFID-Zutritts-KARTEN/-TAGS. Berühren Sie kurz die Stelle mit dem Symbol ((→)) mit jeder Karte. Für jede programmierte Karte → Zwei kurze Pieptöne. Adresse ändern - Programmieren der Adressen der zusätzlichen Außeneinheiten Install - Code (inaktiv) Sprache: Romana, English, Francais, Italiano, Polski, Deutsch, Eesti, Greek Sicherheit - Aktivieren / Deaktivieren der Diebstahlwarnfunktion Wahlen konfig - Einrichten der Rufnummer der Wohnung Information <p>Schritt 3 Alle Parameter für die benötigte Konfiguration der Anlage müssen programmiert werden. Anzeige des Bildschirms mit Δ Taste ändern. Menü mit Δ Taste scrollen.</p>	<p>Video outdoor panel</p> <p>Step 1 Long touch the Δ key at the panel → The panel confirms with a long BEEP. The display shows:</p> <p style="text-align: center;">Enter Pin:</p> <p>Step 2 Enter the producer's PIN code (0000) → The panel confirms with a long BEEP. The display shows the following MENU:</p> <ol style="list-style-type: none"> Change PIN - programming a new, personalized PIN code Add new tag - programming the RFID access CARDS/ TAGS. Briefly approach every card to the area marked with ((→)). For each programmed card → Two short beeps. Change address - programming the addresses of additional panels Install code (inactive) Language: Romana, English, Francais, Italiano, Polski, Deutsch, Eesti, Greek Security - enabling / disabling the anti-theft alarm Dial config - setting up the call number of the apartment Information <p>Step 3 Set all parameters required for the installed configuration. Change the screen with the Δ key. Change the menu with the Δ key.</p>	<p>Panneau extérieur vidéo</p> <p>Étape 1 Appuyez longuement la touche Δ sur le panneau → Le panneau confirme par un BIP long. L'écran affiche:</p> <p style="text-align: center;">Entrez Pin:</p> <p>Étape 2 Entrez le code PIN de producteur (0000) → Le panneau confirme par un BIP long. L'écran affiche le MENU suivant:</p> <ol style="list-style-type: none"> Changer PIN - programmer un nouveau code PIN personnalisé Ajouter carte - programmation des CARTES/ TAGS RFID d'accès. Appuyez brièvement chaque carte sur la zone marquée ((→)). Pour chaque carte programmée → Deux bips courts. Adresse panneau - programmation des adresses de panneaux additionnels Code install (inactif) Changer langue: Romana, English, Francais, Italiano, Polski, Deutsch, Eesti, Greek Securite - activation/désactivation de l'alarme antivol Config. appel - configuration du numéro d'appel de l'appartement Informations <p>Étape 3 Programmer tous les paramètres nécessaires à la configuration installée. Changez l'écran avec la touche Δ. Changez le menu avec la touche Δ.</p>	<p>Panou exterior video</p> <p>Pas 1 Apăsati lung tasta Δ la panou → Panoul confirmă cu un BEEP lung. Display-ul afișează:</p> <p style="text-align: center;">Introduceți Pin:</p> <p>Pas 2 Se introduce codul PIN al producătorului (0000) → Panoul confirmă cu un BEEP lung. Display-ul afișează următorul MENU:</p> <ol style="list-style-type: none"> Schimbare PIN - se introduce PIN-ul instalatorului Adaugare TAG - se programează TAG-urile de acces. Atingeți scurt fiecare card de zona marcată cu ((→)). Pentru fiecare card programat → Două beep-uri scurte. Adresă panou - se programează adresele panourilor adiționale Cod instalator (inactiv) Schimbare limbă: Romana, English, Francais, Italiano, Polski, Deutsch, Eesti, Greek Securitate - activare / dezactivare (alarmă antifurt) Setări Apel - configurarea numărului de apel al apartamentului Informații <p>Pas 3 Programați toți parametrii necesari configurației instalate. Schimbarea ecranelor se face cu tasta Δ. Schimbarea meniului se face cu tasta Δ.</p>
<p>Inneneinheiten</p> <p>Die Inneneinheiten sind ab Werk mit der Adresse 1 programmiert = Nummer der ersten Inneneinheit im System. In Mehrfamiliensystemen werden die Inneneinheiten mit der Nummer (Adresse) jeder Familie programmiert:</p> <p>Schritt 1 - An der Inneneinheit, drücken Sie die Δ Taste lange - langen Piepton.</p> <p>Schritt 2 - Kurze Drücken der Δ Taste: 2 x Drücken = Adresse 2 - 2 Pieptöne ... 20 x Drücken = Adresse 20 - 20 Pieptöne Für Inneneinheiten mit Adressen über 20 wird das Programmiergerät PRG.TRM.001 benötigt.</p>	<p>Terminals</p> <p>The terminals are programmed from the factory with Address 1 = number of the first terminal in the system. In multi-family systems, the terminals will be programmed with the number (address) of each family:</p> <p>Step 1 At the terminal, long press the Δ key - long beep.</p> <p>Step 2 Short touch of the Δ key: 2 touches = Address 2 - 2 beeps ... 20 touches = Address 20 - 20 beeps For terminals with address higher than 20, the PRG.TRM.001 programming device is required.</p>	<p>Terminaux</p> <p>Les terminaux sont programmés dans la fabrique avec l'Adresse 1 = le numéro du premier terminal du système. Dans les systèmes multifamiliaux, les terminaux seront programmés avec le numéro (adresse) de chaque famille:</p> <p>Étape 1 Sur le terminal, appuyez longuement la touche Δ - bip long.</p> <p>Étape 2 Appuyez brièvement la touche Δ : 2 appuis = Adresse 2 - 2 bips ... 20 appuis = Adresse 20 - 20 bips Pour les terminaux avec adresse supérieure à 20, le programmeur PRG.TRM.001 est requis.</p>	<p>Terminale</p> <p>Terminalele sunt programate din fabrică cu Adresa 1 = numărul primului terminal din instalație. În sistemele cu mai multe familii, terminalele se vor programa cu numărul (adresa) fiecărei familii:</p> <p>Pas 1 La terminal, se apasă lung tasta Δ - beep lung.</p> <p>Pas 2 Se apasă scurt tasta Δ : 2 apăsări = Adresa 2 - 2 beep-uri ... 20 apăsări = Adresa 20 - 20 beep-uri Pentru terminale cu adresă mai mare de 20, este necesar programatorul PRG.TRM.001.</p>
<p>Programmiermodus deaktivieren</p> <p>Berühren Sie kurz die PROG-Taste bei SCU, um der Programmiermodus zu verlassen → Die rote LED erlischt.</p>	<p>Programming mode disabling</p> <p>Short touch the PROG button at SCU to exit programming mode → The red LED turns off.</p>	<p>Désactivation du mode programmation</p> <p>Appuyez brièvement la touche PROG du SCU pour quitter le mode de programmation → Le LED rouge s'éteint.</p>	<p>Ieșire din mod programare</p> <p>Atingeți scurt butonul PROG la SCU pentru a ieși din modul programare → LED-ul roșu se stinge.</p>